

Yemeni Arabic transcript:

ف: أني فاطمة ، طالبة في سنة أولى طب أسنان، من هواياتي قراءة الكتب وأجلس على النت واسمع الموسيقى.
ل: ممكن نتكلم قليل عن الحياة اليومية للشباب اليمني أو الشابة اليمنية؟ بحكم إنك بنت طالبة.
ف: هي الحياة اليومية بالنسبة للشباب أو الشابة جدا بسيطة، ما فيبيش حاجات جديدة تدخل عليها ولا أي حاجة، بس يعني الواحد يعني في حاجات أيش يقولوا عليه؟ ذليلة ولا أيش يقولوا؟
ل: صغيرة؟
ف: لاتذكر يعني.
ل: يعني كيف لما تكون الحياة مثلا حق أي مثلا بنت عادية عمره 21 سنة مثلا؟
ف: يعني، تصحى الصبح، تظفر، تروح الكلية، تروح لا غير. تذاكر، مافيش حاجة تدخل عليها حاجة جديدة مافيش يعني يادوب كده وكده. يعني يعتمد كل شي على حسب يعني عندنا المادة هي تلعب دور أصلا. لا في نوادي لا في أماكن أنشطة أصلا. فيضطروا أنه يكون تفكيرهم ونشاطهم حاجة محدودة.
ل ومافيش مثلا عيال أو بنات في اليمن يعني يستثمروا وقتهم؟ بأشياء أهم؟
ف: في ، بس بنسبة بسيطة.
ل: يعني أيش يعني؟
ف: يعني يتوسعوا أكثر في تخصصهم، يقرأوا أكثر، يهتموا بتطوير وتنمية ذاتهم أكثر.

English translation:

F: I'm Fatima, I'm a first year student in the Faculty of Dentistry. My hobbies are reading books and surfing the net and listening to music.
L: Let's talk a little bit about the daily life of the young Yemeni man or woman, since you are a college student yourself.
F: The daily life of the young Yemeni man or woman is very simple. There is not anything new that interferes with their lives; there are only things that are... what do they call it? Humble?
L: Small?
F: I mean not worth mentioning.
L: I mean how is the life of a typical 21-year-old woman for example?
F: She wakes up at the morning, gets breakfast, goes to college, comes back, and studies— nothing else. There is nothing new in her life; I mean it's barely this. I mean here it depends on the material as well. There are no clubs, no activity centers to begin with. This forces the thinking and activities [of young people] to be something limited.
L: There are no young men and women in Yemen who invest their time doing more important things?
F: Yes, there are, but very few.
L: What do you mean?
F: I mean they read more about their field of study; they make more of an effort to improve themselves.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated